

THE QUR'AN TRANSLATION WORKS IN CONTEMPORARY INDONESIA:

Its Problems and Varierty of Models and Approaches^(*)

Adib Muhammad Rilani¹

ABSTRACT:

Up to this time, the clarity of understanding the position of Qur'an translation raises some controversies for some people. Moreover, a presumption on occurrence of anarchism and religion-based violence is caused by the mistakes in the translation of the verses of the Qur'an. Another fact is that the translations of the Qur'an into Indonesian are so diverse in the form of the variety of models and approaches as well. The main focus of this study is to investigate the characteristics of each of these translations, the diversity in translations, as well as the obstacles faced in selecting languages in the translation.

Keywords: *Contextual Translation, Tafsir, Takwil, Textual Translation.*

^(*) This article was submitted on: 15/08/2018 and accepted for publication on: 05/11/2018.

¹ Departement of Al-Quran and Tafsir Science, Syekh Nurjati State Islamic Institute, Cirebon-Indonesia,
email: adib@syekhnurjati.ac.id

REFERENCES:

- Amal, Taufik Adnan. (2205). *Rekonstruksi Sejarah Al-Qur'an*. Jakarta: AL-Fabet.
- Anis, Ibrāhīm. (1976). *Dalālat al-Alfāz*, Maktabah Anglo Misr, an-Nawawi, *Al-Majmu'*.
- Ashhiddiqi, TM. Hasbi. (2002). *Al-Bayan, TafsirPenjelas Al-Qur'an Karim*. Semarang: PT Pustaka Rizki.
- Awwas, Irfan S. (2011). "Ideologi Teroris dalam Terjemahan Al-Qur'an Depag", *Majalah Gatra* edisi 21 April.
- Ayyub, Hasan. (2008). *Al-Hadīthfi 'Ulūm al-Qur'ānwal-Hadīth*. Kairo: Darussalam.
- Burdah, Ibn. (2004). *Menjadi Penerjemah: Metodadan Wawasan Menerjemah Teks Arab*. Yogyakarta: Tiara Wacana.
- Ibn Kathīr. (2000). *Tafsīr al-Qur'ānal-AṢīm*, jilid 13, cet. I, Giza: Muassasah Qurthubah.
- Kementerian Agama RI. (1418H). *Al-Qur'an dan Terjemahnya*. Madinah: Mujamma' Malik Fahd.
- Kholis S., Nur. (2005). *Al-Qur'an Kitab Sastra Terbesar*. Yogyakarta: eLSAQ Press.
- Larson, Mildred, L. (1989). *Penerjemahan Berdasarkan Makna: Pedoman Untuk Pemadanan Antar Bahasa*. Jakarta: Arcan.
- Parera, Jhon, D. (2004). *Teori Semantik*. Jakarta: Erlangga.
- Shihab, M. Quraish. (2013). *Al-Qur'an dan Maknanya*. Jakarta: Lentera Hati.
- Syaamil, (2007). *Syaamil Al-Qur'an, Terjemah Perkata*. Bandung: Syaamil Cipta Media.
- Tim Prima Pena. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. New Ed. Jakarta: Gita Media Press.
- Thalib, Muhammad. (2011). *Koreksi Tarjamah Harfiah Al-Qur'an Kemenag RI*. Yogyakarta: Ma'had An-Nabawy.
- Yunus, Mahmud. (200). *Tafsir Qurr'an Karim*. Jakarta: PT Hidakarya Agung.

Al-Zarkasyi, Badruddin. (2007). *Al-Burhânfi 'Ulûm al-Qur'ân*. Beirut: Dâr al-Kutub al-'Ilmiyyah.